

Семену Николаевичу Круликову

В ПОРЫВЕ НЕЖНОСТИ СЕРДЕЧНОЙ...

Слова Дж. ВАЙРОНА^{*)}
Перевод И. Козлова

Соч. 26, №1

Allegro appassionato $\text{♩} = 104$

В по - ры - ве^{**)}

неж - но - сти сер - деч - ной ты жизнь - ю дру - га на - зва -

- ла: при - вет бес - цен - ный, ес - ли б вech - но жи -

^{*)} У Вайрона (в переводе Козлова) это стихотворение носит название „Подражание португальскому“
^{***)} У Козлова: „В кивень“.

- ва - я мо - ло - дость цве - ла . К мо - ги - ле все ле - тит стре -

Р роко а роко cresc.

- ло - ю , и ты , ме - ня лас - ка - я

ВНОВЬ , 30 - ВИ НЕ ЖИЗНЬ - Ю , а ду -

- по - ю, бес - смерт - ной, как мо - я лю - бовь. Зо -

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a key with three flats (E-flat major/C minor). The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The lyrics are: "- по - ю, бес - смерт - ной, как мо - я лю - бовь. Зо -".

- ви не жизнь, а ду - шо - ю, бес - смерт - ной, как мо -

The second system continues the musical score. The vocal line has a more complex melodic line with some chromaticism. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the left hand. The lyrics are: "- ви не жизнь, а ду - шо - ю, бес - смерт - ной, как мо -".

- я лю - бовь!

The third system concludes the musical score. The vocal line ends with a simple melodic phrase. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs. The lyrics are: "- я лю - бовь!".

ЗАКЛИНАНИЕ

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 26, №2

Andante lugubre $\text{♩} = 72$

p
О, если прав-да,

что в но-чи, ког-да по - ко - ят-ся жи - вы - е,

п с не - ба лун - ны - е лу-чи скользят на

кам - ни гро-бо - вы - е, о, если правда, что тог - да пу-сте-ют

ти - хи - е мо - ги - лы, я тебь зо - ву, я жду Ле - и - лы: ко

мне, мой друг, сю - да, сю - да! Сю - да, сю - да! Я вись, воз -

cresc. *f* *sf* *sf* *p* *ppv*

- люб - лен - на - я тебь, как ты была пе - ред раз -

- лу - кой, блед - на, хлад - на, как зим - ний день, ис - ка - же -

poco rit. *poco meno mosso*

- на последней му - кой. При - ди, как даль - на - я звез -

- да, как лег - кой звук иль ду - но - венъ - е, иль как у -

più mosso, agitato ♩ = 104

- жас - но - е ви - денъ - е, мне все рав - но, сю - да! Сю -

rit. **Темпо I**

- да!.. Зо - ву те - бя не для то - го, чтоб у - ко - рять лю - дей, чья

зло - ба у - би - ла дру - га мо - е .

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are "зло - ба у - би - ла дру - га мо - е .". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has a complex rhythmic pattern with triplets and slurs, and the left hand has a simpler bass line with triplets. Dynamics include *p* and *pp*.

Recit.
- го, иль чтоб из - ве - дать тай - ны гро - ба, не для то -

The second system is marked "Recit." and contains the lyrics "- го, иль чтоб из - ве - дать тай - ны гро - ба, не для то -". The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment is in a bass clef, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *mf*.

- го, что и - ног - да со - мнень - ем мучусь... Но, тос -

The third system contains the lyrics "- го, что и - ног - да со - мнень - ем мучусь... Но, тос -". The vocal line continues in the treble clef. The piano accompaniment features a more active bass line with triplets and slurs. Dynamics include *mf* and *p*.

(en harm.) a tempo (poco meno mosso)
- ку - я, хо - чу ска - зать, что все люб -

The fourth system is marked "(en harm.)" and "a tempo (poco meno mosso)". It contains the lyrics "- ку - я, хо - чу ска - зать, что все люб -". The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with slurs. Dynamics include *p* and *pp*.

лю я, что все

più mosso, agitato ♩ = 104

я твой, я твой:

allarg. *ten.*

сю - да, сю - да! Сю - да, сю.

- да!

- да!

(1882 г.)

ДЛЯ БЕРЕГОВ ОТЧИЗНЫ ДАЛЬНОЙ...

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 26, № 3

Poco larghetto $\text{♩} = 52$

Для бе - ре - гов от - чиз - ны

дал - ной ты по - ки - да - ла край чу - жой;

в час не - заб - вен - ный, в час пе - чаль - ный я

дол - го пла - кал над*) то - бой.

pp

cresc.

*) У Пушкина: „пред.“

Мо - и хла - де - ю - щие ру - ки те -

cresc.

- бя ста - ра - лись у - дер - жать; то - млень - я

страш - но - го раз - лу - ки мой стон мо - лил не пре - ры - вать.

dim.

Но ты от страст - но го^{*)} лобзая - я

сво - и у - ста о - тор - ва - ла; из кра - я

мрач - но - го из - гнать - я ты

в край и - ной ме - ня зва - ла. Ты го - во -

*) У Пушкина: „от горького.“

ри - ла: „В час*) сви - дань - я под не - бом

веч - но - го лу - бым, вте -

ни о - лив люб - ви лоб - зань - я

мы вновь с то - бой**) со - е - ди - ним."

росо а росо cresc.

*) У Пушкина: „В день“.

**) У Пушкина „мы вновь, мой друг“.

p

Но там, у - вы, где не - ба

pp

сво - ды си - я ют в блес - ке го - лу.

poco cresc.

-бом, где под ска-

p

-ла - ми дрем - лют во - ды, за - сну - ла

poco cresc.

ты по-след - ним сном.

p *p cresc.*

Тво - я кра - са, тво - и стра - дань - я

ис - чез - ли в ур - не гро - бо - вой,

ис - чез и^{*)} по - це - луй сви - д...нь.

*) у Пушкина: „а с ним и...“

agitato
quasi recit.

я... Но жду е-го: он- за то.

pp cresco.

Темпо I

-бой!

cantabile

dim.

p

ПЕСНЯ ЗЮЛЕЙКИ

Слова Дж. БАЙРОНА
(Из „Абидосской невесты“)
Перевод И. Козлова

Ооч. 26, № 4

Andantino $\text{♩} = 88$ *dolce*

Лю-бов-ник ро-зы-со-ло-вей при-
 -слад те-бе цве-ток свой ми-лый: он бу-дет пе-сне-ю сво-ей всю
 ночь пле-нять твой дух у-ны-лый. Он лю-бит петь в ти-ши но-чей, и
 ды-шит песнь е-го тос-ко-ю; но, об-на-де-жен-ный меч-

rit. a tempo

-то ю, сно - ет он не - сню ве - селей.

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a key signature of two sharps. The tempo starts with a *rit.* (ritardando) marking and returns to *a tempo*. The lyrics are "-то ю, сно - ет он не - сню ве - селей." The piano accompaniment consists of a right-hand melody with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand bass line with steady eighth-note accompaniment.

И о ду - мой тай - но ю мо - ей те - бя кос - нет - ся чень - я

The second system continues the vocal line with the lyrics "И о ду - мой тай - но ю мо - ей те - бя кос - нет - ся чень - я". The piano accompaniment features a prominent right-hand melody with wide intervals and a left-hand bass line with sustained chords and moving eighth notes.

ten. росо rit. rit. molto

сла - дость и на - по - ет на серд - це ра - дость лю - бов - ник ро - зы -

The third system begins with a *ten.* (tender) marking. The tempo then changes to *росо rit.* (rosato ritardando) and finally to *rit. molto* (ritardando molto). The lyrics are "сла - дость и на - по - ет на серд - це ра - дость лю - бов - ник ро - зы -". The piano accompaniment includes a *росо f* (rosato forte) marking in the right hand and features a triplet of eighth notes in the vocal line.

a tempo

-со - ло - вей.

The fourth system returns to *a tempo*. The lyrics are "-со - ло - вей." The piano accompaniment features a *pp* (pianissimo) marking in the right hand and includes a triplet of eighth notes in the bass line.